

Академическая мобильность студентов технологического университета в высшие учебные заведения Франции

Н.В. Крайсман¹, Ф.Т. Шагеева¹

¹Казанский национальный исследовательский технологический университет, Казань, Россия

Поступила в редакцию 08.11.2018

Аннотация

В статье рассматривается академическая мобильность студентов технологического университета как результат освоения междисциплинарных программ дополнительного образования. Представлена программа «Профессиональный перевод», направленная на формирование профессиональной коммуникативной компетенции на французском языке, выпускники которой успешно участвуют в лингвистических стажировках, сдают международные экзамены, продолжают свою профессиональную подготовку во французских университетах.

Ключевые слова: академическая мобильность, дополнительные профессиональные образовательные программы, студенты технологического университета.

Key words: academic mobility, additional professional educational programs, technological university students.

Сейчас в Европе обращают значительное внимание на взаимное признание академических степеней, также, как и на международное сотрудничество в сфере науки и образования, что очень важно для российских университетов. В процессе интеграции российских университетов в международное образовательное пространство значительная роль уделяется академической мобильности студентов, которая благоприятствует улучшению качества образования, развитию взаимопонимания между культурами и народами разных стран. Кроме того, успешный рост экономики стран Европейского Союза «невозможен без сильных мультикультурных и многонациональных команд, состоящих из эффективно работающих профессионалов» [1, с. 48]. Эта тенденция предполагает увеличение значимости вопросов профессиональной и академической мобильности.

В рамках развития данного направления в Казанском национальном исследовательском технологическом университете (КНИТУ) на факультете дополнительного образования (ФДО) на протяжении ряда лет разрабатывается и реализуется проект под названием «Дополнительное образование студентов как карьерная перспектива (от студенческой скамьи до кресла руководителя)», междисциплинарный по своей сути, принципам организации и функционирования, получаемым результатам [2, с. 203]. Студенты – будущие технологи, механики, специалисты по автоматизации и управлению производством, параллельно с основными программами осваивают дополнительные профессиональные, содержание и образовательные технологии, освоение которых выстроено на основе идей синергизма.

Такой подход в первую очередь проявляется в том, что большинство допол-

нительных профессиональных программ предполагает учет знаний, умений и навыков, полученных студентами в рамках основной образовательной программы. Так, «переводчики» не просто усваивают какой-то суммарный объем не связанных между собой знаний, но и овладевают уникальным сочетанием знаний как техники и технологии, так и иностранного языка, теории и практики перевода; получая в конечном итоге чрезвычайно востребованную квалификацию технического переводчика [2, с. 204]. Наряду с профессиональными компетенциями у студентов формируются и профессионально значимые качества личности, готовность к академической, а впоследствии – и к профессиональной мобильности.

В статье мы рассматриваем академическую мобильность студентов ФДО КНИТУ в высшие учебные заведения Франции.

29 июня 2015 года между Российской Федерацией и Французской Республикой было подписано межправительственное соглашение о взаимном признании квалификаций и ученых степеней в целях последующего сотрудничества в области образования и науки, что положительно повлияло на состояние академической мобильности в российских и французских университетах. Это соглашение подтверждает стремление французского и российского правительств привлечь максимально много студентов для обучения в этих двух странах, когда студенты бакалавриата, магистратуры, аспирантуры учатся за рубежом, чтобы потом использовать приобретенные знания и компетенции в своей стране.

«Высококвалифицированный специалист должен владеть иностранными языками, чтобы иметь устойчивое положение в мире жесткой конкуренции, уметь эффективно работать в международном деловом контексте» [3, с. 257]. Французский язык является одним из самых изучаемых иностранных языков в России. Франция привлекает внимание россиян развитием франко-русских деловых отно-

шений в области образования, производства, торговли, обмена научным и культурным опытом и т.д.

На факультете изучаются английский, немецкий и французский языки. Изучение любого иностранного языка оказывает общекультурное воздействие на человека, дает возможность понимания чужой культуры, знакомит с интересными традициями, событиями, нравами носителей языка. Помимо этого, «высококвалифицированный специалист, умеющий грамотно решать профессиональные проблемы, владеющий профессиональным иностранным языком, способен более точно оценить то или иное техническое решение зарубежного коллеги, квалифицированно выполнить перевод материала по своей специальности» [4, с. 27]. Студенты ФДО, изучающие французский язык, чтобы углубленно погрузиться в языковую среду, ежегодно участвуют в лингвистических стажировках, специальных конкурсах и грантах для студентов неязыковых вузов, организованных Посольством Франции в РФ, и выигрывают их. Так, наши студенты учились в Бретани и в Бресте.

В Республике Татарстан уже шесть лет работает программа софинансирования Посольства Франции в РФ с Министерством образования и науки Республики Татарстан Henri Poincaré на обучение по магистерским программам во французских вузах. Эта программа осуществляется в рамках стипендиальной программы «Алгарыш», которая была основана в 2006 году премьер-министром Республики Татарстан.

Цель данной программы – создать благоприятные условия для воспитания высококвалифицированных кадров, которые могли бы участвовать в социальном и экономическом развитии Республики Татарстан, в развитии связей между Францией и Республикой Татарстан, и расширять академическую мобильность студентов. Программа рассчитана только на российских студентов высших учебных заведений Республики Татарстан, кото-



Н.В. Крайсман



Ф.Т. Шагеева

рые хотят продолжать свое обучение в университетах Франции по магистерским программам (Master 1, Master 2). Для того, чтобы получить стипендию Henri Poincaré студенты должны обязательно иметь высшее образование и быть не старше 26 лет на время подачи заявления на грант. Одно из основных требований участия студентов в этой программе – владение французским языком на уровне B2 общевропейских компетенций владения иностранным языком. С 2014 года одиннадцать студентов ФДО, обучавшиеся по программе профессиональной переподготовки «Профессиональный перевод (французский язык)», выиграли этот грант на обучение в магистратуре во Франции. Ребята учились в университетах Парижа, Дижона, Марселя, Монпелье и даже Корсики. Все эти студенты продолжили свое обучение во Франции по специальностям, которым обучались в нашем университете в бакалавриате. После обучения во французских вузах студенты возвращаются в Татарстан, работают на предприятиях, используя полученные знания и компетенции. Таким образом, выигранные стажировки, гранты и обучение во французских университетах увеличивает студенческую академическую мобильность университета.

Преподаватели ФДО составили программу обучения французскому языку, принимая во внимание новые реалии и впоследствии – возможности поступления студентов во французские университеты, формируя уровень развития способности к коммуникации на французском языке, позволяющей благополучно решать задачи взаимодействия и взаимопонимания с носителями языка в соответствии с нормами и традициями Франции, в частности в университетской среде. Многие годы обучение французскому языку осуществляется на основе разработанных коллективом авторов учебных планов, учебных и авторских программ лингвистических практических и теоретических курсов. Разработанные учебные курсы диверсифицированы на основе

принципов компетентностного подхода с учетом уровня языковой подготовки студентов. «Лингвистическое и методологическое содержание языковой подготовки студентов, основанное на компетентностном подходе, является определяющим для успешной интеграции студентов во французские университеты» [5, с. 373]. Чтобы студенты были более подготовлены к академической мобильности во французские университеты во время практических занятий объясняется система образования во Франции и сравнивается с системой образования в России; изучается профессионально-ориентированный французский язык, в частности, понятия и термины, которые известны обучающимся на языке специальности, изучаются на французском языке; прорабатываются многочисленные задания, используются тексты по химии, математике, физике и т.д. Также студенты учатся делать презентации по своей специальности, переводить специализированные тексты и их пересказывать, читать математические формулы, таблицы и схемы на французском языке и многое другое. Преподаватели французского языка готовят к академической мобильности студентов, мотивируя их к поступлению во французские университеты, стремясь облегчить в дальнейшем повседневную жизнь и учебу во Франции.

Подтверждением качества языковой подготовки является сдача международного экзамена по французскому языку. Преподаватели стимулируют интерес студентов к сдаче международного экзамена DELF и получению международного диплома по французскому языку. Как показала практика, студенты ФДО успешно сдают этот экзамен и приобретают уровень B2. Этот уровень владения французским языком необходим для обучения во французском университете и дает возможность понимания лекций и практических занятий, понимания организационной и административной университетской системы, владения письменной речью (составление заметок во время лекций, написание анализа, коммента-

риев, эссе и т.п.). Во время обучения во французском университете студент должен понимать условия экзаменов, содержание заданий, понимать тексты по своей специальности, а также владеть навыками устной академической речи (доклад, презентация, защита и др.). Все это можно увидеть в общевропейских компетенциях владения иностранным языком. Таким образом, дескрипторы общевропейских компетенций, связанные с университетской средой, сформулированы следующим образом: «Я понимаю лекцию или беседу по своей профессиональной тематике при условии, что предмет выступления знаком, а само выступление простое и обладает четкой структурой (уровень B1). Я понимаю основные положения сложной по лингвистическому и смысловому наполнению речи на конкретные или абстрактные темы, произносимые на нормативном диалекте, включая технические обсуждения по темам, находящимся в рамках моей сферы деятельности. Я умею следить за ходом длинного доклада или сложной системы доказательств при условии, что тема достаточно хорошо мне знакома и на смену направления сообщения указывают соответствующие маркеры. Я понимаю основные положения лекций, бесед, докладов и других видов тематически и лингвистически сложных выступлений, касающихся образовательной профессиональной деятельности (B2). Я могу следить за ходом длинного доклада, даже если он характеризуется

нечеткой структурой и отношение частей друг к другу не выражено эксплицитно, а лишь подразумевается. Я почти не испытываю затруднений в понимании лекций, обсуждений и дискуссий (C1)» [6, с. 65].

Дескрипторы европейских компетенций дают возможность построить систему языковой подготовки так, чтобы как можно больше приблизить ее к тем требованиям, которые предъявляются к студенту, обучающемуся во французском университете, что способствует интеграции студентов в университетскую среду Франции.

Среди трудностей, с которыми чаще всего встречаются студенты за рубежом, как правило, выделяют следующие: «контекстуальные и культурные в отношениях с другими студентами, преподавателями, администрацией; лингвистические на уровне языка специальности и различных ситуаций университетской коммуникации (понимание устной речи, лекций, понимание документов по избранной дисциплине, письменные работы и др.); проблемы методологического характера (например, запись лекций)» [7, с. 430].

Таким образом, академическая мобильность студентов ФДО способствует повышению качества и эффективности образования, обеспечивает вхождение в международное образовательное пространство и открывает новые возможности для продвижения технологического образования на международной арене.

Материалы статьи докладывались на международной научно-практической конференции «Синергия 2018» по проблемам интегративной подготовки линейных инженеров для предприятий нефтегазового и нефтегазохимического комплексов России

Информационная деятельность преподавателей вуза как государственный заказ стандартизации профессиональной деятельности

Н.Ю. Бугакова¹

¹Калининградский государственный технический университет, Калининград, Россия

Поступила в редакцию 30.05.2018

Аннотация

В статье рассматривается тематика информационной деятельности в области образования в федеральных государственных образовательных стандартах и в профессиональных стандартах преподавателей разных уровней. Представлена структура информационного потенциала личности преподавателя и условия для его развития. Определены структурные элементы информационно-образовательной среды, как факторы вовлечения в информационную деятельность преподавателей вуза.

Ключевые слова: информационно-образовательная среда, информационный потенциал преподавателя, информационная деятельность.

Key words: information-educational environment, information potential of the teacher, information activity.

Для того, чтобы выявить государственный профессиональный заказ на информационную деятельность преподавателей вуза необходимо получить ответ на следующий вопрос: какова представленность тематики информационной деятельности в области образования в федеральных государственных образовательных стандартах и в профессиональных стандартах преподавателей разных уровней?

Предлагаем в качестве исследуемого материала использовать нормативные документы, регламентирующие информационную деятельность в сфере образования: требования федеральных государственных образовательных стандартов, профессиональных стандартов преподавателей.

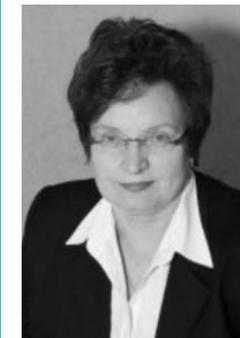
Требования ФГОС по программам среднего профессионального образования заключаются в обеспечении обучающихся доступом к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» во

время самостоятельной подготовки; обеспечение каждого обучающегося учебным печатным и (или) электронным изданием по каждой дисциплине профессионального учебного цикла и учебно-методическим печатным и (или) электронным изданием по каждому междисциплинарному курсу (включая электронные базы периодических изданий).

Требования ФГОС по программам высшего образования включают: обеспеченность каждого обучающегося в течение всего периода обучения из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет») доступом к одной или нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и электронной информационно-образовательной среде как на территории организации, так и вне ее. Обеспеченность посредством электронной информационно-образовательной

ЛИТЕРАТУРА

1. Шагеева, Ф.Т. Формирование у студентов инженерного вуза готовности к участию в международных проектных командах европейского союза / Ф.Т. Шагеева, Д.Р. Ерова, Н.В. Крайсман // Казанская наука. – 2016. – № 6. – С. 48-50.
2. Шагеева, Ф.Т. Дополнительное профессиональное образование студентов в технологическом университете на основе междисциплинарного подхода / Ф.Т. Шагеева, В.Г. Иванов // Инж. образование. – 2016. – № 20. – С. 203-207.
3. Крайсман, Н.В. Межконфессиональное и межкультурное взаимодействие студентов, обучающихся по химическим направлениям университета штата Аризона // Вест. Казанского технологического ун-та. – 2011. – № 5. – С. 256-258.
4. Шагеева, Ф.Т. Дополнительное профессиональное образование как потенциал для развития академической мобильности будущих инженеров / Ф.Т. Шагеева, А.Ю. Храмова, Н.В. Крайсман // Дополнительное профессиональное образование в стране и мире. – 2013. – № 5 (5). – С. 26-29.
5. Крайсман, Н.В. Система высшего образования во Франции: слабые стороны, парадоксы и задачи университетов / Н.В. Крайсман, Д.Д. Фушель // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 2-2. – С. 373.
6. Веассо, Ж.-С. L'approche par compétences dans l'enseignement des langues. – Paris: Didier. 2014. – 307 p.
7. Kraysman, N.V. Cooperation of Kazan National Research Technological University with France / N.V. Kraysman, E.E. Valeeva // Вест. Казанского технологического ун-та. – 2014. – Т. 17, № 19. – С. 429-430.



Н.Ю. Бугакова